



ဝဲ ဂစေမ်သ်

- ✎ Zulu folktale
- 📖 Wiehan de Jager
- 🗨️ Bee Htaw Monzel
- 📊 4
- 💬 ဘာသာ မန်



လိက်ဏအ်ဂ် ဒ်လိက်ပေါမ် ပရူ ဂစေမ်သာ မနံယူ ငုဒေ ကို
သုတ်တုပြ် လောဘဇ္ဇေ ဂိန်ဂီလေ။ ပုဉဲကာလမဲ့တုငဲ့ အ
ယော ဂိန်ဂီလေ မတိတ် ဗက်လုငုဉ် ညးတေအ် ဂံင် ရမုသာ
င်ကော် နူကို ငုဒေ ရ။ ဂိန်ဂီလေ ညက်အ်တိတ် မိက်ဂံစ
ဉ်သာ။ ညးတေအ် ဒေါအ်တဲ ဗက်ကဲကျာ်ဂံ ဂစေမ်တဲ ညး
တေအ် ဂံဆိကေတ် ဂစေမ်ဂ် ညးဒိုင် လတူကာင်ဆု လတူကုဉ်
ပညးတေအ်ရ။ “ချီတေက်-ချီတေက်-ချီတေက်” ဂစေ်ဗျော
တဲဂ် ကိုရမုသာင်တဲ ပဝ်အာ တံဆုဂတတေအ်၊ မဲ့တံတဲ မဲ့တံ
ပုန်ရ။ “ချီတေက်-ချီတေက်-ချီတေက်” ဂစေမ်ဂ် ဆက်ကုဉ်
င်ရမုသာင် စိုကို ဂိန်ဂီလေ ဗက်အာ လက်ကရ်ညးတေအ် ဒးရ
။



ဂုံဇိုတ် ဘာ်နာ့ဉ်ဂ် ညေဟ်တအ် စိုပ်အာ တုံဆုဇုတ်မဲ မနွံကို သုဇို
သာ်ရ။ ငုဒေဒေ ဒိုင်အာ ဒိုင်ကုင်ဒိုင် ပုဉဲကို က္ဍာင်ဆုတအ်ဂ်ရ။
တဲ ညးတေအ် ညုန်ဒိုင် လတူက္ဍာင်ဆုမဲတဲ ဓညံက်ဒိုင်ကုဉ်ပံ ကို
ဂိန်ဂလေ နကိုမဟို “သုဇိုသာ် နွံအဲဏအ်၊ လုပ်ရိုဟ် သာ်၊ မုဗ်
ချပ်ဒိုင်ရော?” ဂိန်ဂလေ ဟံဂုံဆုကေတ် သာ်မဲမဲ နကို သုဝတ်
မဲဆုဇုတ်ဂ်ရ။ ဆဂး ညးတေအ် ပတိုၤ ငုဒေဒေ။



တဲ ဂိန်ဂီလေ ဖျဟော်ဗနဟ်လုဉ်ညးတေအ် သွပ်တံဆုဇုဏ်ဂံတဲ
ပကောံတုးဆု က္ဍာင်ဆုကံကံတဲ ဗဒ်ပုတ်ညိရ။ ကာလပုတ်ဂံ ဂံ
ခိုဟ်ကင်ဂံ လေအ်ဂိုင်ကံကံ မွဲတုင် ညးတေအ် ထပက်စုတ်
လဒေါဝ်ဗွပ်ပုတ်ဂံရ။ ဆုဂံ ဒ်ဂကုဆု ကာလဇေဟ်တုကင်မုဂး
ဇေဟ်ပတိတ်ကံ ယက်မွဲမဂိုင်ရ။ ညးတေအ် ကိတ်လဝ်လေ
အ်ဂံ ဒွဲဂံကံကံတဲ ညးတေအ် ဂါန်တိုန် တံဆုဇုဏ်ဂံရ။



ခပြဟုံလအ် ညးတေအ် ဂုံမိင်ကေတ် ရမုသောင်သာဝီဝီ မဂစာ
နီဒိုင်ကမုဒေနရ။ သာဲတအ်ဂ် လုပ်တိတ်ဒိုင် ပုဉ်းကီ သုဒိုဉေ
ဟံတအ်ရ။ ကာလ ဂိန်ဂီလေ စိုပ်ဗဒါသုဒိုသာဂ် ညးတေအ် စုံ
စုတ် လေအ်ယက်ခဲဂ် ပုဉ်းကောင်ဆုမွဲရ။ သာဲတအ်ဂ် ထေဲတဲ
ပပ်တိတ်ကိုင်ရ။ ဉေဟံတအ် ပပ်အာသုဒုဒဲသုဒုဒဲ မဟို
တ်ရောမုဂး ဉေဟံတအ် ဟုံဒးစိုတ် ယက် - ဆဂး ကာဟုံဂုံပ
ပ်အာ သုဒုဒဲသုဒုဒဲဂ် ဒးစတ်ကီ ဂိန်ဂီလေ ဂိဂီ မွဲဝါလစု
တ်ကာ။



သားတစ် တိတ်အိုတ်တဲ့ ဂိန်ဂေလီ ဓလူဏာ တဲညးတေအ်တဲ
ပလုံကေတ် သုဇိုသဲ မပေင်တ် နကို ညှိသ် ကျော် ကောန်သဲ
ဗုဗု ကာင်င်တအ်ဂံရ။ တဲ သုဇိုသဲဂံ ညးတေအ် စုတ် ပုဗဲကို
ထိုင်စံ ညးတေအ် မကျော်လဝ် ပုဗဲပူးညးတေအ်တဲ ညးတေအ်
ဂစာနံစံ နူတံဆုဂံရ။



မုဂ်ိန်ဂီလေ မကုဓာန်သီဖအိုတ်ဂ် ငုဒေ ဗီဒိုင်ရ။ ညးတေအ် မ
င်ဒိုင် ဂိန်ဂီလေ ကိုညးတေအ် သုဒုသာမဲကလောအ် နကို မတ
င်ဂုန် ညးတေအ် မထုးကီလဝ်ဂိုင်ရ။ ငုဒေ ဒိုင်အာ ဒိုင်က
င်ဒိုင် မဲကောင်ဆုတဲ မဲကောင်ဆုပုန်၊ ကပြီကွင် ကပြီကွင် ကပြီစို
ပ်တံရ။ ဂိန်ဂီလေလေဝ် စိုပ်တမဆုပုန်ရ။ ငုဒေ ဒတ်ဒိုင် လ
တူတုအ်မဲမတဲ မင်ဒိုင် လာပ်ညးတေအ်ရ။



ဆဂး ဂိန်ဂီလေ ပလိုတ်ပုတ်၊ ကေတ်ဗနုဟ်ညးတေအ်တဲ
ကွာ်စံအာသုဉ်၊ ဟံပကာ ကိုဂစေမ်ဂ်ရ။ ငုဒေ ကရဲကို ရ
မှသာင်ထတ်တ် “ဝေက် ထောရ်! ဝေက် ထောရ်!” ဂိန်ဂီလေ
ဒေါအ်တဲ ရံင်အာ လပါ ဂစေမ်သုတ်ဂ်တဲ ဂိုဉ်တိုန်ထတ်တ်
“ဗ်မိက်ဂိုဝ် ညာ်သာဟာ ရဲ?” ဟေ အဲဖအိုတ်ဒးကုဇန် သိုဒးဒု
င်သာ ကိတ်။ မုပအဲဂိုဒး ပရအ်ကို ဗ်မိ ညာ်သာအဲရော?” တဲ
ညးတေအ် ဆက်ကွာ်အာရ။ ငုဒေ ထေဒ်ဒေါသ ဗ်မဇုတ်ကို
ဒပြာတ်ရ။ ညးလီမဲလေဝ် ပရေကို စိုတ်ညးတေအ် ဟံမာန်။
ညးတေအ် ဒက်လဝ် ဝဲရ။



ဂုံလအ်ညိ ဂိန်ဂီလေ ဂုံမိင်ကောတ် ရမုသောင် ငုဒေ ပုန်။
ရူဉ်သံ မဉ္ဇာတ်ဂုံ ညးတေအ် သမုတီဒးဒိုင်တဲ ညးတေအ် ဗ
ကအာ လက်ကရံ ဂစေမ်ဂုံပုန်ရ။ ဂစေမ်ဂုံ ကော်ဏာ ဂိ
န်ဂီလေ စိုပ်ဇိုင်ဂိုပြိုဂုံ ငုဒေ ဒေါအ် လတူကွဉ်ဆတ်ဆုလမ္မဲရ။
“အာဟါ” ချပ် ဂိန်ဂီလေ “သုဇိုသံ နံလတူတုံဆုဏအ်ရ။” ညး
တေအ် ဂစန်ဗဒ်ပုတ်တဲ ညးတေအ် ဂစန်ကွန်တိုန် တုံဆု၊
လေအ်ယက်ဂုံ ကိတ်လဝ် ပုဉဲကီုပါင်။ ငုဒေ ဂုဇအ်တုံ ဗိုဒိုင်။



ဂိန်ဂီလေ တိန်စိုပ် လတူတုံဆု ချပ် မုပ အဲဟံမိင် ရမုသင်သာ
ဝီဝီရော။ “သုဇိုသာဂ် နံဒိုင် အပုဇဲတုံဆု နှဲကောင်ဂိုင်တေအံ
ဒ်မာန်ရ၊” ညးတေအံ ချပ်။ ညးတေအံ ကုဇာအံအာ ကောင်ဆုမွဲ
ပုန်၊ ဆဂး ပုဇဲအံဂ် စူး သုဇိုသာဂ် ညးတေအံ ဂုံဆီအာ မု
ကကုမပွဟံ။ ကုမပွဟံဂ်လေဝ် ဟိုတ်နု ပလီသတ်ကံ ညးတေ
အံတု ညးတေအံ ထေအံတ်အစောန်ရ။ ကုဂ် ပလေပတုန်မတ်
ဟာတုန်ပိုင် ထုစးကို ဂိုဟံကောက်ကံတအံရ။



ကာ ကမ္ပူဟ် ဟံ့ဂံ့ဒင်ကွင်ဂ် ဂိန်ဂီလေ ဂစာန်စံး နှတံ့ဆုရ။
ဟံ့တံ့နစရေက်လောန် လိုန်ကွာင်ဆု ဟံ့ဒး ဇိုင်ဗး ဒတံ့စံး နှတံ့
ဆု စိပ်တံ ဇိုင်ညးတေအ် ကလပ်အာရ။ ညးတေအ် ဂစာန်ခေ
အ်တံတ်အာ စိုတ်ညးတေအ် ပမာန်ကိုမာန်ရ။ ကုသိုလ်ခိုဟ်ရ
ကွဲဂ် မတ်ဒကဲလောန် ဟံ့မိက်ဗက်ညးတေအ်ရ။ ငုဒေဒ ဂစေ
မ်သာဂ် ကလိဂံ ဝဲညးတေအ်ရ။ တဲတဲဂ် ဂိန်ဂီလေ ဂံ့ခ
န်လုဒုတ်ဘဝ ညးမနွံကို ဂုန်လတူဇကု လုပဝိုတ်ဂုန်ညးရ။



တုံ့ပုန်၊ ကာလကောန်ဇွန် ဂိန်လီလေတအ် မဂုံမိင်ကောတ် ပရုဒ
ဒှ် ငုဒေဂ်တဲ ဂျေဟ်တအ် စွံရှ်သျှေရ်ဂ် လတူ ဂစေမ်သုတ်ဂ်ရ
။ ဇာပ်အခိုင်ကာလ ဂျေဟ်တအ် ကလိဂုံ ညှ်သာ ဂိုင်အောန်ဟုံ
ဟုံ ကရေက်ဇွန်အိုတ်ဂ် ဂျေဟ်တအ် ပါကို ဂစေမ်သာရ။



Global Storybooks

globalstorybooks.net

ò ꞑꞑꞑꞑꞑ

 Zulu folktale

 Wiehan de Jager

 Bee Htaw Monzel

